

**CARTA NU GUTHEL·LA'  
APÓSTOL SAN PEDRO PARA  
ITUTE YÉTSILOYU  
Primera Epístola Universal Del  
Apóstol  
SAN PEDRO**

<sup>1</sup> Inte' Pedro, chi guthèl·la' Jesucristua inte' para ccá' apóstol qui'e nna quixa'a' titsa' qui'e. Rudiánia' iyaba lebi'ì canu tsè'e idittu' fuera de estado qui' le porqui'ni gatti' tsè'e ba le hàstaba le' ca estado lá ca Ponto nna Galacia nna Capodocia nna Asia nna Bitinia nna. <sup>2</sup> Lebi'ì nna chi becué' Dios Padrea le nna chi ná le ca enne' qui'e porqui'ni a' nanie dèsdeba ántesca galia le le' yétsiloyu. Por la' huacca qui' Espíritu Santo enne' dúe lo losto' le nna chi ná le enne' yà'latsi qui'e para guni le nu rée nna ccá le enne' nàri de ca tul·la' qui' le por reni qui'áa. Tata Dios nna gunie adí favor para lebi'i nna gunnee adí la'ÿeni lo losto' le.

<sup>3</sup> Ná qui'ni hué' ri'u gracia Dios enne' ná Tata qui' Jesucristua enne' rigú'ubia' lo iyaba ri'u canu ríalatsi'. Quiÿarú Tata Dios porqui'ni yala retúa latsi'e ri'u, acca chi bennee la' labàni cubi qui' ri'u, a' benie porqui'ni chi bechìthee Jesucristua de lo lù'uti nna beyàcca banie, acca yùliràni ri'u tulidàba qui'ni echìtha huée ri'u. <sup>4</sup> Acca ribèda ri'u lani la' redácca'latsi' qui'ni i'yu tsá tsé'e ri'u ÿiabara' lani lèe nna gunnee qui' ri'u nu ral·la' ri'u porqui'ni ná ri'u ÿi'nie. Iyaba nu té ÿiabara' nu

gunnee qui' le nna chi tenie na seguro, pero álahua ná biya cosa material nu ritè ba qui'ì, sino ná lá ttu la' labàni completamente tsè' tulidàba, tì'a ttu ìyya tsè'ni nu ralià nna, à' ba eyà'nà para siempre.

<sup>5</sup> Tata Dios nna ruì'e le cuidado por la' huacca qui'e sobre iyaba ca peligro nu té miéntraste bàni le le' yétsiloyu, porqui'ni gata' fe qui' le lani e, para qui'ni canchu chi i'yu tsá nna gudilèe ri'u le' iyaba ca peligro nna à'hua lù'uti nna. Seguro taá gunie nùì para ri'u porqui'ni anía modo chi nanie qui'ni gudilèe ri'u canchu chi gul·lani tsá señalado nu rèe.

<sup>6</sup> Chì yù le anna tì'iya iýèni ná la' huacca qui'e lani ri'u, acca ná qui'ni edácca'ni losto' le tulidàba màsqui'ba caduel·la' ccá le sufrir biya prueba nu dá'.

<sup>7</sup> Tata Dios nna runie permitir qui'ni dá' ca prueba. Ttu ìyya nna para ccá ri'u saber canchu hualigani nà puro de oro o canchu yù'u attu clase de ìyya huaya' l·le, acca rudàyi cã na para ccá purificar. Oro nna nà ttu cosa material nu tté ba qui'ì, pero lebi'ì nna adíru dacca' le tì'chula oro, pero à'hua ná qui'ni ccá hua le probar por iyaba nu ritè le le' yétsiloyu, para qui'ni gulue'ní canchu hua lígani rappa le confianza lani Tata Dios tulidàba. Làniana gudàlianie le porqui'ni labí bettse'e latsi' li e, à'hua gunie qui'ni ccá le enne' dacca'. A' gunie para lebi'ì canchu chì i'yu tsá qui'ni iyaba ca enne' le' yétsiloyu nna ilá'ni cã íl·lani Jesucristua attu.

<sup>8</sup> Labí chì bilá'ni le lo Jesucristua, pero hua té la' tsì'ilatsi' lo losto' le para lèe nna rappa le confianza lani lèe, màsqui'ba labí du tìe lani ri'u. Acca yala la' redácca'latsi' té lo losto' ri'u, atsi'íni labí posible té para inne tè ri'u tsì'iya tsè' nà, pues

ná tì'a la' redácca'latsi' nu gunnee qui' ri'u canchu ch̀i' yu tsá ilá'ni ri'u lúe. <sup>9</sup> Ch̀i' rappa ri'u confianza lani Tata Dios, acca té la' redácca'latsi' lo losto' ri'u porqui'ni lèe nna ch̀i' bedilèe ri'u para qui'ni tsé'e ri'u lani lèe. <sup>10</sup> Ca nubeyu' canu bedia ca libro qui' Antiguo Testamento, ttu te cabi nna bedia cabi nu cca qui' nu ch̀i' da'la nna, belaba latsi' cabi nna yala duel·la' beni cabi para gunibía' cabi tì'iya modo gudilà Tata Dios ca enne' qui'e. Làcabi nna gunne cabi nu cca qui' favor yēni nu guni Tata Dios qui' ca enne' nu ch̀i' tsé'e la, quiere decir ri'u canu tse'e tiempo anna. <sup>11</sup> Cristua nna por medio de Espiritu Santo qui'e nna betie la' ritelíni qui' ca profeta, acca bega'na cabi seguro qui'ni Tata Dios nna ithel·le'e ttu enne' le' yétsiloyu nna pero nuýé guthácca' cã ne nna quée sufrir. A'hua gutixà'anie cabi qui'ni canchu ch̀i' uccuee sufrir nna entonces th́'e iýeni la' d̀aliani le' ȳiabara'. Acca yala duel·la' beni cabi para ccá cabi saber tì'iya nua ná enne' ithèl·la' Tata Dios para gudilèe ca enne' qui'e, a'hua cuaýa gunie nua. <sup>12</sup> Ca profeta nna uccua cabi saber por Tata Dios qui'ni ca cosa nu gutixà'a cabi nna bihua ccá durante tiempo gutse'e cabi yétsiloyu, sino lebi'ì lá nua' chi cca le saber tì'iya ná ca enseñanza nu ra cabía. Chi nabiá'ni le qui'ni Jesús nna née Cristua enne' gune cabi qui'e, porqui'ni ca enne' huíalatsi' qui' Jesús primérute nna chi gutixa'áni cã le ca titsa' nu rulue' tì'iya modo l·lá ri'u por Cristo Jesús. Làcã nna gutixa'áni cã le por la' huacca qui' Espiritu Santo enne' guthèl·la' Tata Dios d̀esdeba ȳiabara'. Ca ángeli nna yala calatsi' cabi màsqui'di tì'to' gunibía' cabi biya nua ná la' redácca'latsi' nu chi te qui' ri'u de

chi bedilà Crístuá ri'u, pero álahua nâ para làcabi.

<sup>13</sup> Ná qui'ni gata' la' rulábalatsi' tsè' qui' le tulidàba nna hué' le cuidado làa guni le biya mal. Bittu iyùl·lani le qui'ni canchu chi i'yu tsá qui'ni iyaba ca enne' le' yétsiloyu ilá'ni cã íl·lani Jesucristua, entonces gata' ttu la' redácca'latsi' nu gunnee qui' le. <sup>14</sup> Liguni iyate nu ra Tata Dios, porqui'ni chi ná le yí'nie. Bíturu guni le seguir ca la' rulábalatsi' mal tì'a beni le loti' labí chi nabiá'ni lí e. <sup>15</sup> Pero ná qui'ni ccá lá la' rulábalatsi' qui' liã ttùba para qui'ni guluè'ni le ca enne' ttu la' labàni tsè' nna nàri nna por iyaba nu runi le, porqui'ni Tata Dios enne' gutàye le para ccá le yí'nie nna née enne' completamente tsè' nna nàri nna. <sup>16</sup> Porqui'ni lo titsa' qui'e nna ga'na escrito làti rèe: Cca le enne' tsè' nna nàri nna tì'a inte'. <sup>17</sup> Canchu chi runi le oración lani Tata Dios nna rul·luítsa' lí e: Tata quia': porqui'ni ná le yí'nie. Pero liúrexa latsi' le qui'ni tulàppa ba runie lani iyaba clase de ca enne' tsè'e le' yétsiloyu, porqui'ni lèe nna gucuí'e iyaba nu chi beni ri'u. Acca liguni nu ná tsè' lani ca enne' tì'a rèe, pero lani la' rátsilatsi' porqui'ni Tata Dios nna rilá'nie biya nua runi ri'u canchu nâ tsè' l·le o canchu nâ mal l·le. <sup>18</sup> Chì ba yù le qui'ni Tata Dios nna chi bedilèe le le' iyaba ca costumbre nna ca creencia nu labí dacca' iyu' nu beluè'ni ca ta' enne' gùla qui' le l·le. Chì gulà le, pero alàa por biya cosa material nu ttíã tì'a bel·liu, <sup>19</sup> sino por nu adiru dacca', quiere decir, por Cristo, por reni qui'e nna. Tiempo antigua nna betti ca enne' ca carnero to' nu labí biya ridacca', para ofrenda lani Tata Dios. A'hua Cristo enne' sin biya mal nna gùttie para qui'ni eyuniyén latsi' Tata

Dios ca tul·la' qui' ri'u. <sup>20</sup> Chi nani Tata Dios ántesca cue' yétsiloyu qui'ni gatti Cristua para qui'ni l·lá ri'u, pero labí guthèl·la' tiè bi hàstaba anna para qui'ni lebi'ì nna gunibía' le iyate nu chi nanie para yétsiloyu. <sup>21</sup> Porqui'ni chi gùtti Cristua por ri'u, acca chi rappa le confianza lani Tata Dios enne' bechìthee Cristua de lo lù'uti nna betie la' dàliani quì'e para qui'ni quée adìru enne' dacca'. Acca por nùì nna ribèda le lani la' redácca'latsi' qui'ni a'hua lebi'ì nna eyátha hua le de lo lù'uti nna tsé'e hua le ÿiabara', porqui'ni ría latsi' le qui'ni Tata Dios nna té la' huacca quì'e. <sup>22</sup> Chi runi le duel·la' por la' huacca qui' Espíritu Santo para qui'ni ítua iyaba ca cosa mal qui' la' labàni qui' le, porqui'ni chi runi le nu ra lo titsa' lí, acca ná qui'ni gulue' le la' tsì'ilatsi' nu chi te lo losto' le nna etúa latsi' le adí canu ría latsi' lani itute latsi' le. <sup>23</sup> Chi te la' labàni cubi qui' le, pero labí dá'a por tàta nàna qui' le, porqui'ni la' labàni nu benna ca qui' cuerpo qui' le nna tté ba quì'ì. Pero la' labàni cubi nu chi te qui' le ànnana labìru ttía, porqui'ni Cristua nna bennee na qui' le, porqui'ni huía latsi' le Tata Dios. Titsa' quì'e nna ná nu lí para siempre. <sup>24</sup> Ra lo titsa' quì'e nu chi ga'na escrito:

La' labàni nu te qui' ri'u dèdèba gùlia ri'u le' yétsiloyu nna ná qui'ni tté ba quì'ì tì'a ca ixi',  
 Pues ttu tsàstìto' ba ná yà'a tsà'ni, làniana ibìtsi chà. A'hua iyaba la' dàliani qui' ca enne' le' yétsiloyu nna tté hua quì'ì,

Tì'a ìyya qui' ttu yaga to' eyòla bá.

<sup>25</sup> Pero iyaba nu ra lo titsa' qui' Señor nna ná nu ná lí para siempre.

Evangelio nu gutixá'ani tu' le nna nâ títsa' nu ná li para siempre.

## 2

<sup>1</sup> Bittu guni le biŷa mal qui' attu luètsi enne' le. Bittu guthácca'ŷi le ca enne' para gulaba latsi' qui' qui'ni yala amigo ná le, pero lo losto' le nna labí lini le, sino ccá le enne' losto' tsè'. Bittu ccá le yélatsi' lani ca luètsi enne' le. Bittu inne le contra ttu enne' canchu lanúą te làti tsè'e le. <sup>2</sup> Chi yù le qui'ni ca nito', de chi gulia ba cą nna yala ribetsi cą qui'ni ritùni cą nna, anía modo í'ya cą leche nna gata' adí fuerza qui' cuerpo qui' qui'. Pero lebi'į nna ná qui'ni gata' adí fuerza para espíritu qui' le, acca liguni duel·la' telini le adí títsa' qui' Tata Dios porqui'ni nâ alimento lígani para gata' salvación qui' le. <sup>3</sup> Chi ría latsi' le nu ra lo títsa' qui' Señor, anía modo nna chi beni le prueba nna chi yù le qui'ni yala enne' tsè' née lani le. <sup>4</sup> Lità lani Señor, porqui'ni lèe enni'ą' née cimientto de la' labàni para lebi'į. Ca enne' nna labí runi cą ne apreciar, pero chi becué' Tata Dios ne nna yala dàqqe'e para lani lèe. <sup>5</sup> Lebi'į nna, tì'a ttu templo vivo nu ratha lo cimientto tsittsìa, ą' ná qui'ni guni ttu tsa le seguir nna ccá le sacerdote qui' Tata Dios nna gutsia ru'a lúe sacrificio, pero de nu da' de lo losto' le por oración lani nombre qui' Jesucristua, porqui'ni ą' rú'ulatsi' Tata Dios. <sup>6</sup> A'hua lo títsa' qui'e nu ga'na escrito nna rèe:

Becuía' Cristo nna ithel·la' ye' e para quée enne' principal qui' yétsi cubi nu runia' para ccá cą ca enne' quia'.

Iyaba canu gappa cã confianza lani lèe nna labí guthà'nee cã lo neda.

<sup>7</sup> Lebi'ì canu ría latsi' nna yala redácca'ni le por Cristua porqui'ni yala daqqe'e para lebi'ì. Pero canu labí ría latsi' qui' nu rèe nna tsè'e la cã lo peligro, porqui'ni ra huée:

Qui'ni íyya nù labí guyú'u latsi' canu rucua' yú'a nna, chi ná íyya principal nu adila tsittsi naxu'ã yú'a.

<sup>8</sup> Ra ruhuée lo titsa' qui'e nu chi ga'na escrito: Ccã cã equivococar porqui'ni rulába latsi' qui' mal qui' Cristo, pero née enne' principal.

Ccã cã equivococar porqui'ni labí ría latsi' qui' nu ra lo titsa' nu rulue' tì'íyã modo l-lá cã por Cristo Jesús. Chi nani Tata Dios qui'ni iyaba canu labí runi cã nu rèe lo titsa' qui'e nna ridacca'ýí ba cã nna nitti cã.

<sup>9</sup> Pero lebi'ì nna bihua ná le canu labí ría latsi', sino ttùba familia ná le qui' Tata Dios. Lèe nna née enne' rigú'ubia'nie le nna chi becuí'e le para inàbani li e lani oración nna gudàliani li e. Chi beyuniyén latsi'e ca tul·la' qui' le, chi ná le enne' qui'e. Anía modo benie para qui'ni lebi'ì nna guni le declarar dacca'ló tabá tì'íyã tsè' ná la' huacca qui' Tata Dios, porqui'ni loti' gutaýie le nna bedilèe le le' ca tul·la' qui' le nna bennee la' ritelíni tsè' qui' le nna chi ná le ca enne' de la' yani'. <sup>10</sup> Antes nna lanú nuýa uccua le, pero ànnana yala riýu' le para Tata Dios nna chi ná le yétsi qui'e. Antes nna lanú nuýa enne' betúa latsi'ì le, pero ànnana chi nabiá'ni le tì'íyã tsè' ná la' retúalatsi' qui' Tata Dios lani le.

<sup>11</sup> Hermanos to' quia', labí tsè'e le le' yétsiloyuj tulidàba, porqui'ni làti ná litsi' gani lía nna ná

ỹiabara'. Acca nia' le qui'ni bittu guni le la' ridàlatsi' mal nu rú'u latsi' yétsiloyu, porqui'ni la' ridà latsi' mal nna gutsiániã la' rulábalatsi' tsè' nu chi benna Tata Dios qui' le. <sup>12</sup> Lihue' cuidado tì'iỹa inne le nna tì'iỹa guni le lani ca enne' qui' le. Guni le nu ná tse' lani çã, porqui'ni màsqui'ba rulaba latsi' qui' mal qui' le nna rinne çã contra le nna, pero canchu chi íl·lani Cristua nna làniana exa latsi' qui' qui'ni beni le nu rú'u latsi' Tata Dios nna hué' çã ne gracia por lebi'ĩ. <sup>13</sup> Liguni obedecer iyaba ca ley qui' gobierno qui' le, porqui'ni a' ná qui'ni guni le por amor qui' Señor Dios. Ligappa respeto enne' rigú'ubi'ã naciòn qui' le, porqui'ni ná enne' de poder. <sup>14</sup> A'hua ná qui'ni guni le nu ra lo ley qui' estado qui' le, porqui'ni enne' rigú'ubi'ã naciòn qui' le nna rutiã orden qui' ca gobernador qui'ni guni çã castigar canu runi nu ná mal, a'hua qui'ni gudàliani çã canu runi nu ná tsè'. <sup>15</sup> Tata Dios nna calàtsi'e qui'ni guni le nu ná tsè', para qui'ni a' modo nna guthàya rú'a ca enne' canu labí chi ritelí tsè'ni çã. <sup>16</sup> Ná qui'ni edacca' latsi' le porqui'ni para lani Tata Dios nna labiru tsè'e le bajo nuỹa, sino lèe nna née Xana' nu adiru dacca' qui' le para guni li e servir. Pero bittu uquìna'ni le libertad nu chi te qui' le ti'ba ttu pretexto para guni le tì' tabá calatsi' le lani luètsi ttu le nna attu le nna. <sup>17</sup> Bittu guni le despreciar nuỹa enne'. Liúlue' qui'ni te iỹeni la' tsì'ilatsi' lo losto' le para adí ca enne' ría latsi'. Tsè'e le tsi ba delante de Tata Dios enne' te itute poder qui'e. Ligappa respeto gobierno.

<sup>18</sup> Lebi'ĩ canu ná mozo qui' ca enne' runi tsina, bittu edúdítsini le xana' le, sino guni la le biỹa tsina



ra ça le, alàa làteruba lani ca xana' nu ná enne' tsè' nna rinne ça titsa' latsirú, sino a'hua lani ca xana' nu yala idí' rinne ça nna cuenta rititsi' báni ça le. <sup>19</sup> Tata Dios nna bittu iỹùl·lanie iyaba nu cca le sufrir de runi le nu ná tsè' ru'a lúe nna ruchia lí a pero puro lani la'ỹeni ba màsqui'ba runi ça contra le, álahua qui'ni biỹa beni le. <sup>20</sup> Pero canchu runi le nu ná mal nna acca runi ça le castigar porqui'ni rigú'u le falta, entonces tì'ala modo ina ri'u qui'ni tsè'ba runi le de ruchia ba le cá. Pero canchu rinne dí' ça lani le nna runi ça le castigar màsqui'ba labí biỹa mal beni le pero hua ruchia ba le puro lani la'ỹeni ba de yù le qui'ni beni le nu ná tsè', entonces hua lígani nùì nua' ná nu rú'u latsi' Tata Dios. <sup>21</sup> Para ccá le sufrir porqui'ni runi le nu ná tsè' lani ca enne' nna, pues para nùì nna gutaỹi Tata Dios le. Cristua enne' uccuee sufrir para gudilèe ri'u nna labí gulú'e biỹa falta, pero bechia bée na tì'a rú'u latsi' Tata Dios, para qui'ni guthete' ri'u guni ri'u tì'a lèe. <sup>22</sup> Nidi tsa labí biỹa mal benie, nihua labí biỹa titsa' beỹia gunnie. <sup>23</sup> Labí bedúdítsinie ça lani titsa' dí' loti' bedua dí' ça ne. A'hua loti' chi rutti ça ne nna, labí bedi'e yè' lani ça, sino gùppee confianza lani Tata Dios porqui'ni yùe qui'ni Tata Dios nna gunie ça juzgar según nu ná lí. <sup>24</sup> Castigo nu ná qui'ni ccá ri'u sufrir por ca tul·la' qui' ri'u, pues Cristua loti' guté'e lo curutsia nna, la'a labée nna uccuee sufrir nu ná qui'ni tté ri'u. A' benie para qui'ni ri'u nna bítturu guni ri'u tul·la', sino bàni la ri'u para guni ri'u nu rée nu ná tsè'. Por ca huè' qui'áa loti' bè' ça néa lani cuarta, anía modo beyuniỹén latsi' Tata Dios ca tul·la' qui' ri'u nna labiru ná ri'u enne' tul·la' ru'a lúe. <sup>25</sup> Tì'a

ca carnero nu lanú pastor te para huí'ą ą cuidado nna gatti' tté bá neda guỹi' ą, pues ą'hua lebi'į tsè'e le lo peligro antes, pero ànnana chi beyeqquia le lani Pastor qui' le, chi tanó le Cristo enne' runie le defender contra iyaba mal.

### 3

<sup>1</sup> Annana rinénia' lebi'į ca niùla: Nuỹa ted-iba niùla nu chì dua tselį nna, ná qui'ni guniā nu ra tselį, màsqui'ba nubeyu' qui' lu' labí ría latsi'į titsa' qui' Jesucristua, porqui'ni ą' modo nna gurexaèl·la' lu' ą para tsía latsi'į porqui'ni ilá'niā tì'iỹa tsè' runi lu' lani ą nna l·lá, sin qui'ni equixá'ani lu' ą tulidàba,<sup>2</sup> sino por modo tsè' qui'ba lu' lani ą de rilá'niā qui'ni runi lu' duel·la' guni lu' nu ná tsè' nu ra Tata Dios. <sup>3</sup> Lebi'į niùla, bittu gulaba latsi' le qui'ni por tanto adorno nna ccá le adí tsè', nihua bittu gulaba thuti latsi' le tì'iỹa modo gulue' adí tsè' ittisa' iqqquia le, nihua ca lari' nu dacca' yaỹi l·le. Álahua por ca nuą' ccá le enne' adí tsè', porqui'ni puro ca cosa lo ra' ba ná ca nuą'. <sup>4</sup> Lebi'į niùla, ná qui'ni telini le qui'ni nu dacca' adiru nna ná qui'ni ccá le niùla ýénlatsi' lani ca enne' nna gappa le la' ýeni canchu chi runi le biỹa tsina qui' le, para qui'ni bittu etsèla biỹa cuestión le' yú'u qui' le. Yala tsú'u latsi' Tata Dios canchu ą' cca modo qui' le. <sup>5</sup> Ca niùla canu huía latsi' qui' Tata Dios tiempo antigua nna beni ą duel·la' ccá tsè' modo qui' qui'. Ttu ttu niùla nna guppą confianza Tata Dios nna beniā respetar derecho qui' nubeyu' qui'į enne' rigú'ubia' le' yú'u. <sup>6</sup> Tì'a beni Sara, niùla gudua tiempo antigua nna beniā respetar nubeyu' qui'į Abraham nna beniā obedecer canchu biỹa

mandado runi bi a. Lebi'ì ca niùla, canchu guni le nu ra ca nubeyu' qui' le nna, a' modo ccá le tì'a Sara. Canchu chi runi le nu ná tsè', entonces labiru caduel·la' gatsini le biÿa. <sup>7</sup> Annana rinénia' lebi'ì ca nubeyu' canu ría latsi': Nuÿa tediba nubeyu' nu chi dua esposa qui'ì nna, ná qui'ni guyu tsì'a na lani la' tsì'ilatsi'. A' ná qui'ni guni lu' porqui'ni chi yù ri'u qui'ni ca niùla nna labí ná cã tsìtsì ti'chu nubeyu', acca exa latsi' lu' qui'ni Tata Dios nna catsi'í huanie niùla qui' lu'a porqui'ni chuppa tabá le ná le ÿi'nie ru'a lúe nna chi bennee qui' le tulappa ba la' labàni nu labí ttíã. Pero canchu labí thua lu' lani la' tsì'ilatsi' lani niùla qui' lu'a nna, tì'ani modo ecàbi Tata Dios oración qui' le cá. Labí ÿá.

<sup>8</sup> Annana rinénia' iyaba lebi'ì canu ría latsi'. Liguni duel·la' ccá ttuba la' rulábalatsi' qui' le para guni le nu rú'u latsi' Señor. Canchu nuÿa ttu le nna ccã sentir por biÿa nna, entonces ná qui'ni ccá hua le sentir por la, sea la' rehuini' latsi' o sea la' redácca' latsi'. Liúlue' por biÿa hecho tsè' qui' le qui'ni te la' tsì'ilatsi' lo losto' le por ca hermano qui' le, sea por biÿa gute le qui'ì or por biÿa cualàni guni li a. Ccá le enne' de la' retúalatsi'. Ttu ttu tsa le nna ná qui'ni ccani le ÿ: ca hermano quia' nna pues adí ca enne' dacca' ná cã ti'chu inte'. <sup>9</sup> Bittu edi' le yè' canchu biÿa ruthacca' ca enne' le. Bittu qué' le iqquia canu rudua dí' cã le. Sino liguni la oración qui'ni Tata Dios nna etúa latsi'e cã, porqui'ni chi gutaÿie le para guni le nu ná tsè' lani ca enne', a' modo nna thi' le adí la'ÿeni nu runna Tata Dios qui' le. <sup>10</sup> Porqui'ni ra lo titsa' qui' Tata Dios nu chi ga'na escrito:

Nuỹa calàtsi'ì gata' ttu la' labàni tsè' qui'ì lani la' ÿeni lo lostu'ì tulidàba nna, caduel·la' qui'ni bittu ru inniã biỹa titsa' mal nihua titsa' beỹia nna.

11 A'hua ná qui'ni guttse'e latsi'ì nu ná mal nna guniã nu ná tsè' nna bittu til·la laniã ca enne' sino guniã duel·la' ccá tsì'ã iyaba ca enne'.

12 A' ná qui'ni guniã, porqui'ni Señor nna rilá'nie iyaba canu runi nu rèe, para qui'ni ecabie ca oración qui' qui'.

Pero labí favor runie lani canu runi mal.

13 Casi lanú enne' calatsi'ì guthacca'ã le biỹa mal canchu rilá'niã qui'ni ttuba ná la' rulábalatsi' qui' le para guni le nu ná tsè'. 14 Pero canchu chi ccà le sufrir màsqui'ba chi runi le nu ná tsè', pues i'yu tsá qui'ni yala edácca'ni losto' le. Bittu gátsini le ca enne' canchu rena çã qui'ni biỹa mal guthacca' çã le, nihua bittu gulaba thuti latsi' le qui' tì'iỹa guni le. 15 Ligappa confianza lo losto' le lani Cristua, porqui'ni lèe nna née enne' rigú'ubia' lo iyate. Siempre guni le preparar tì'iỹa ecabi le canchu inàba titsa' çã le nna ina çã: tì'ani modo acca yù lu' qui'ni chi gulà lu' nna tsía lu' ÿiabara' cá. Pero ecabi le bétsi to'ba lani titsa' de razón. 16 Bittu guni le biỹa mal gattsì' ba, para qui'ni gappa le adí valor de yù le qui'ni tsè'ba runi le ru'a lo Tata Dios. Làniana canu ínnei çã mal qui' le nna yala ettu'ni çã, porqui'ni ennia çã cuenta qui'ni labí ná lí nu gunne çã contra lía, porqui'ni rulue'ní qui'ni tanó le Cristua nna runi le nu ná tsè'. 17 Canchu Tata Dios calàtsi'e qui'ni ccá le sufrir, adila tsa' qui'ni guni le nu ná tsè' tulidàba màsqui'ba ccá le sufrir, tì'chula guni le nu ná mal. Porqui'ni canchu

guni le nù ná mal nna, pues ccá hua le sufrir pero lani là' rettu'ló de cca le merecer biŷa castigo nu ruthacca' çà le. <sup>18</sup> Cristua nna née completamente enne' tsè' nna nàri nna, pero tsàba uccue padecer por ri'u canu tul·la', para qui'ni anía modo nna ichi'e ri'u lani Tata Dios. Bètti çà cuerpo qui'áa, pero por espíritu qui'áa beyacca bàni bée attu nna, <sup>19</sup> huíe làti yaya ca espíritu preso nna benìnie çà predicar, <sup>20</sup> ca espíritu qui' ca enne' canu gudua tiempo antigua loti' gudua Noéa nna labí beni caso çà qui' Tata Dios loti' ribedee qui'ni ehuiní'ni çà por ca tul·la' qui' qui' de runi Noéa barco para l·lá çà juicio iyya. Xunu' teruba enne' gulà çà juicio iyyaá porqui'ni beni caso çà Tata Dios nna gutà'a çà le' barca. <sup>21</sup> A' modo gulà Noéa nna, acca ritelíni ri'u tì'iŷa beni bautismo para ri'u, porqui'ni canchu ccá ri'u bautizar nna telíní qui'ni chí gulà ri'u nna labiru tsè'e ri'u lo peligro qui' juicio. Ri'u canu ría latsi' nna chi gulà ri'u, aláa cuestión de eyàri cuerpo qui' ri'u, sino porqui'ni chi gunàbani ri'u Tata Dios lani oración qui'ni eyuniŷén latsi'e iyaba ca tul·la' qui' ri'u para qui'ni ccá ri'u saber qui'ni labiru tse'e ri'u bajo sentencia qui' Tata Dios. A' runie para ri'u, porqui'ni Jesucristua nna gùttie nna beyathee de lo lù'uti. <sup>22</sup> Jesucristua nna chi betsìne'e ŷìabara' làti dúe anna cuitta' Tata Dios nna te itute la' huacca làtsi' né'e, acca iyaba ca ángeli canu tsè'e ŷìabara' nna rudu ŷìbi cabi ru'a lúe, a'hua iyaba adí ca poder canu tsè'e ŷìabara' nna runi çà ne obedecer.

## 4

<sup>1</sup> Cristua nna loti' gudue yétsiloyu nna uccuee

sufrir. A'hua ri'u nna ná qui'ni ccá ri'u dispuesto ccá ri'u sufrir canchu biya mal guthacca' ca enne' ri'u. Porqui'ni de chi yù ri'u qui'ni canchu anía chi cca ri'u sufrir nna, làniana ritelíní qui'ni labí runi ri'u tul·la', acca ca enne' mal nna rudua dí' ca ri'u. <sup>2</sup> Dèsideba ànna hàstaba qui'ni gatti le nna ná qui'ni guni le nu rú'u latsi' Tata Dios, alàa ca la' ridà latsi' mal qui' yétsiloyu. <sup>3</sup> Ca ida nu chi gutè ántesca tsía latsi' le nna, beni ba le biya uccua latsi' le tì'a ca enne' anna canu labí ría latsi'. Yala bedácca'ni le lani ca vicio nu calatsi' le guni le nna ca la' ridà latsi' mal nna borrachera nna gu'ya gutò le nna gutil·la le lani ca enne' por la' dùtsíni qui' le nna guretsi hua le, a' beni le de runi le fiesta qui' ca ídolos, làniana adiru tul·la' beni le. Basta lani nu chi beni liq' nna, chía ùccuaní qui' le. <sup>4</sup> Canu labí ría latsi' nna ccaýí latsi' qui' nna rena ca: Biécca labiru runi le tì'a beni le ttu cuaña nua: a' rena ca porqui'ni labiru runi le ca vicio nu riníttiní ca enne', acca ruýìtsini ca le nna ruduadí' ca le. <sup>5</sup> Pero hui'yu tsá qui'ni lacà nna tsé'e ca ru'a lo Tata Dios enne' te la' huacca qui'e para gunie juzgar canu labí chi gùtti ca a'hua canu yàtti nna, làniana te qui'ni gute ca cuenta por biya nua beni ca nna ccá ca juzgar. <sup>6</sup> Acca uccua predicar nu ccá qui' Cristua lani ca ántesca gatti ca, para qui'ni màsqui'ba Tata Dios nna benie cuerpo qui' qui' juzgar nna gùtti ca tì'a cca lani iyaba ca enne', pero gùppa ca oportunidad para gata' la' labàni nu labí ttíq' qui' qui' lani espíritu tì'a Tata Dios. <sup>7</sup> Yétsiloyu nna labí guniã seguir tulidàba porqui'ni chì' tabá duq' nna ccá juzgar. Acca lihue' cuidado qui'ni ccá le listo lani la' rulábalatsi' tsè' qui' le para guni le nu

ná tsè' nna, a'hua ccá le listo para guni le oración biya tabá hora. <sup>8</sup> Nu adiru dacca' nna ná qui'ni gulue' le iÿeni la' tsì'ilatsi' lani ttu le nna attu le nna. Porqui'ni canchu té la' tsì'ilatsi' lo losto' ri'u lani ttu enne' nna, entonces fácil ná para eyuniÿén latsi' ri'u ca falta nu rigú'a lani ri'u nna labiru quiniyú ri'u a. <sup>9</sup> Liguni recibir ca enne' da' litsi' le, liguni ca atender biya riquina'ni ca, pero bittu biya inne le qui' qui bitola. <sup>10</sup> Tata Dios nna chi bennèe qui' ttu ttu ènne' la' ritelíni para guniã ttu cosa tsè'. Acca ttu ttu tsa le nna ná qui'ni guni le ofrecer guni le servir según la' ritelíni nu te qui' le, para qui'ni a' modo nna adí ca enne' nna thi' hua ca ca bendición nu runna Tata Dios qui' qui. <sup>11</sup> Canchu Tata Dios nna chi bennèe la' ritelíni qui' lu' para guni lu' discurso nna, quixá'a lu' nu ra lo titsa' qui' Tata Dios lani la' huacca qui'e. Canchu guni lu' cualani ttu enne' nna o biya nu cca ofrecer le' iglesia nna, pues guni lu' a' según la' ritelíni nu runna Tata Dios qui' lu' lani itute latsi' lu'. Iyaba nu guni le nna, ná qui'ni guni li a' lani ttuba la' rulába latsi' para qui'ni ca enne' nna ina ca quiÿaru Tata Dios lani nombre qui' Jesucristo enne' què merecer la' dàliani nna te itute la' huacca làtsi' né'e nna rigú'ubi'e tulidà tabání. Amén.

<sup>12</sup> Lebi'ì ca hermanos to' quia', bittu gátsini le canchu ca enne' chi calatsi' qui' biya guthacca' ca le nna gútti ca le nna, bittu ina le: Biécca ritia' a'. <sup>13</sup> Canchu ccá le sufrir por biya prueba ni nna, ná qui'ni edacca' lani le, porqui'ni adí ttuba cca le lani Cristo canchu ccá le sufrir por biya ruthacca' ca enne' le, porqui'ni a'hua lèe nna yala sufrir uccuee. Làniana canchu chi i'yu tsá ilá'ni le qui'ni il·lanie

attu lani la' yani' nna la' huacca nna, yala edácca'ni le. <sup>14</sup> Ica'rubà le canchu runi le nu ra Cristua màsqui'ba ca enne' nna yala ruyudí' cã le, porqui'ni Tata Dios nna chi guthel·le'e Espíritu nna dúe lani le nna runne la' huacca nu dá' de ÿiabara' lani le para qui'ni gúchia le ccá le sufrir lani la' redácca' latsi'. Laca nna nuÿeni maldad rinne cã qui' Tata Dios. Pero lebi'ÿi nna runi le nu ná tsè', a' modo nna rulue'ní qui'ni rudàliani le Tata Dios. <sup>15</sup> Bittu gútti lu' enne'. Bittu cuana lu'. Bittu biÿa guthacca' lu' ttu enne'. Bittu gulàtsi' qui' lu' asunto nu labí ná para gulàtsi' qui' lu', para qui'ni làa chatha pleito. Porqui'ni canchu l·lani lu' ca cosa mal na', entonces ccá lu' sufrir por causa qui'ba lu'. <sup>16</sup> Pero canchu ca enne' ritsa'áni cã lu' porqui'ni denó lu' Cristo nna cca lu' sufrir por biÿa ruthacca' cã lu' nna, entonces bittu ná qui'ni étu'ni lu' porqui'ni álahua nã escándalo nu runi lu'. Sino ná lá qui'ni hué' lu' gracia Tata Dios qui'ni ná lu' enne' qui' Cristo. <sup>17</sup> Tata Dios nna chi gùdulo runie juzgar yétsiloyu, pero primero lani ri'u ca enne' qui'e nna runie ri'u corregir para qui'ni bítturu mal guni ri'u. Pero canu bittu ría latsi' qui' titsa' qui' Tata Dios enne' rulue' tì'ÿa modo l·lá cã por Cristo nna, entonces tì'a gani adí tterula tté cã cá. <sup>18</sup> Tì'a ra:  
 Ca enne' runi cã duel·la' guni cã nu ná tsè', pues hua yù ri'u qui'ni ná tàbi para qui'ni l·lá cã.  
 Pero ca enne' canu rena qui'ni labí riquina'ni cã Tata Dios nna redácca'ni cã por mal nu runi cã, tì'ala ccá la' tté qui' qui' cá.  
<sup>19</sup> Acca lebi'ÿi canu chi cca sufrir porqui'ni a' ná voluntad qui' Tata Dios para lebi'ÿi, liguni seguir nu ná tsè' nna gappa le confianza lani Tata Dios,



porqui'ni yùliràni le qui'ni lèe nna benie le nna te la' huacca quì'e huí'e le cuidado, para qui'ni iria tsè' le le' biŷa prueba nu dá' lani le, ti'a chi rèe qui'ni gunie.

## 5

<sup>1</sup> Inte' Pedro nna rinenia' lebi'ì canu ná responsable qui'ni tsía tsè' taá iglesia qui' le porqui'ni ná le anciano. A'hua inte' nna ná' anciano nna bilá' te' Cristua nna yua' qui'ni uccuee sufrir nna gùttie loti' guté'e lo curutsia. A'hua ga'na' seguro qui'ni ilá' hua te' la' yani' quì'e de il·lanie attu de ŷiabara'. <sup>2</sup> Hué' le cuidado iglesia qui' le ti'a ttu pastor tse' lani ca carnero to' quì'ì, porqui'ni Tata Dios nna chi bedue le para ccá le responsable por la' labàni espiritual qui' ca enne' ría latsi'. Acca ná qui'ni guni le tsina lani iglesia pero lani itute latsi' le de chi te voluntad qui' le, alàa solamente porqui'ni beni çà le nombrar, nihua para qui'ni guni çà le ofrecer biŷa, sino guni li a porqui'ni nà tsina qui' Tata Dios. <sup>3</sup> Bittu guthítsini le ca hermano tse'e le' iglesia qui' le para guni çà ti'ba calatsi' le, sino gulue'ni le çà nu ná tse', lániana guni çà seguir ejemplo qui' le. <sup>4</sup> Jesucristua nna née Príncipe de iyaba ca pastor nna. Canchu chi il·lanie attu nna cu'úe iquua ttu ttu tsa le ttu corona de la' yani' nu nunca labí ichùl·lã, porqui'ni bè' le cuidado tsè' iglesia quì'e. <sup>5</sup> Annana rinénia' lebi'ì ca nubeyu' cuiti': Ná qui'ni gulaba tsè' latsi' le para guni le consejo nu rute ca anciano qui' le.

Iyaba lebi'ì hermanos ná qui'ni ccá le enne' ŷénlatsi' nna guni luètsi le cualani biŷa tsina nu

cca ofrecer, porqui'ni lo ca titsa' qui' Tata Dios nu ga'na escrito nna rèe:

Tata Dios nna runie contra canu rebata' cą nna rena cą qui'ni hua yù ba cą biĩa guni cą.

Pero canu yénlatsi' nna, Tata Dios nna runie cą cualani.

<sup>6</sup> Lèe nna yùe iyaba la' ritè qui' le, acca gúchia ba le nna thi' ba le la' yénlatsi', porqui'ni la'a làbée nna rigú'ubi'e lo iyate. Làniana hui'yu tsá qui'ni labiru ega'na le menos, sino gudàlianie le. <sup>7</sup> Bittu gulaba thuti latsi' le por biĩa problema nu ril·lani lani le l·le, sino liguni oración lani Tata Dios nna ligappa confianza lani e para gunie arreglar iyaba ca cosą', porqui'ni yala catsi'ínie le. <sup>8</sup> Bittu gulaba latsi' le qui'ni labí biĩa peligro dá'. Por ejemplo, canchu chi da' ttu tigre nna ritùnią nna ribétsiya'ą reyila biĩa guą. Pero lebi'į nna hua dua attu contrario qui' le nu adí fuerte, quiere decir, la'a numalua ba, la nna cà hua latsi'į gul·luỹą latsi' le. Acca licca listo nna lihue' cuidado. <sup>9</sup> Pero ná qui'ni guni le sostener nu ra Tata Dios nna ccá tsìttsì fe qui' le lani e qui'ni te la' huacca qui'e, anía modo redúdítsini le numalua. Liúrexa latsi' le qui'ni ą'hua adí ca hermano gaỹa tédiba tsè'e cabi le' yétsiloyu nna cca hua cabi sufrir de ril·lani la'a mísmuba ca prueba lani cabi. <sup>10</sup> Iyaba ca sufrimiento nu ritè le anna, para tuchùppa ubitsa ba ná cą, pero Tata Dios nna chi gutaỹie ri'u para qui'ni canchu chi i'yu tsáa nna gata' la' redácca'latsi' qui' ri'u tulidàba de chi ná ri'u ttuba lani Jesucristo. Lèe nna eyunne fuerza qui' le nna gunna huée qui' le adí valor para bítturu gátsini le, sino ccá le tsìttsì lani titsa' qui'e nna guni le seguir nu chi rèe lani itute latsi' le.

<sup>11</sup> Quiĩyaru Cristua porqui'ni née enne' dacca' adiru de lo iyaba ca enne' nna te itute la' huacca latsi' né'e. Amén.

<sup>12</sup> Inte' Pedro nna yala confianza te quia' lani hermano qui' ri'u Silvano, acca bedía' carti por medio de làbi nna guthel·la' ya' ą làti tsè'e le, ą' modo nna riquixa'ánia' le tì'iỹa ná qui'ni guni le para gappa le adí ánimo. Nia' le qui'ni nu chi be-diánia' le nna ną titsa' lígani porqui'ni ną enseñanza nu rulue' tì'iỹa iỹeni ná favor nu runna Tata Dios qui' ri'u, tì'a chi ría latsi' le. <sup>13</sup> Inte' lani ca hermano qui' iglesia nu re' le' ciudad Babilonia nna rithel·la' tu' la' rinàba titsa' qui' le. Tata Dios nna becuí'e intu', ą'hua lebi'į, para gudàliani ri'u e. Marcos nna rithel·la' hua bi la' rinaba titsa' qui' le. Marcos nna runi bi inte' cualani le' tsina qui' Señor tì'átsi ná bi iỹi'nia'. <sup>14</sup> Canchu lebi'į nna etsa' luètsi le, liguni saludar ttu le nna attu le nna lani la' tsi'ilatsi' tì'a ná qui'ni guni ca enne' qui' Tata Dios. Ccá le bendecir lani la' iỹeni lo losto' le, iyaba le canu chi ná le ttuba lani Cristo Jesús.

Ą' bá ná.

**Ca titsa' de la'labani para iyate ca enne'**  
**New Testament in Zapotec, Sierra de Juárez**  
**(MX:zaa:Zapotec, Sierra de Juárez)**

copyright © 1970 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zapotec, Sierra de Juárez

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zapoteco, Sierra de Juárez [zaa], Mexico

**Copyright Information**

© 1970, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Zapotec, Sierra de Juárez

**© 1970, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

70388afd-12a8-5021-a72b-e063675664f5